

**Code Ausschreibung**

**21001/A4/1903**

**Codice gara**

**21001/A4/1903**

**CIG 8387795367**

**OFFENES VERFAHREN ÜBER EU-  
SCHWELLE FÜR DIE DIENSTLEISTUNG**

**PROCEDURA APERTA SOPRA SOGLIA  
EUROPEA PER IL SERVIZIO**

**Sammlung und Entsorgung von  
Schadstoffen**

**Raccolta e smaltimento di rifiuti  
pericolosi**

**MIT GERINGER UMWELTBELASTUNG**

**A RIDOTTO IMPATTO AMBIENTALE**



**MD** Dekret del 13.02.2014  
(G.B. Nr. 58 vom 11.03.2014)



**DM** Decreto del 13.02.2014  
(G.U. n. 58 del 11.03.2014)

**ERKLÄRUNGEN – 2**

**CHIARIMENTI – 2**

**Frage 1) Abfallmengen**

- Festgehalten, dass im Angebotsformular C1 „Abschnitt II, Buchstabe D“ ein Einheitspreis für die geschätzte Jahresmenge von 70.000 kg gefordert ist, während hingegen im Leistungsverzeichnis unter Art. 8 eine Gesamtmenge von 88.324,60 kg für das Jahr 2019 angegeben ist;

- weiters festgestellt, dass im Leistungsverzeichnis unter Art. 10 „Konsortien“ jene EAK angegeben sind, für welche die Gemeinde direkte Dienste bei den Konsortien aktivieren können, und dass diese Abfallmengen für das Jahr 2019 insgesamt 29.613 kg (34 % der Gesamtsumme von 2019) ausmachen, insbesondere (siehe Art. 8 des Leistungsverzeichnis für 2019):

EAK 160601 sind 11.825 kg

EAK 130205 sind 1.522 kg

EAK 200133 sind 15.592 kg

EAK 200134 sind 586 kg

EAK 200121 sind 88 kg

**Domanda 1) Quantità rifiuti**

- riscontrato che nel modello di offerta C1 “sezione II, lettera D)” è richiesta una quotazione unica sulla base di una quantità annuale di rifiuti stimata di 70.000 kg e che all’interno del Capitolato d’oneri art. 8 è invece riportato un quantitativo totale di rifiuti per l’anno 2019 di 88.324,60 kg;

- considerato inoltre che all’art. 10 del Capitolato d’oneri “Consorti” sono indicati CER oggetto di eventuale servizio attivabile direttamente dai Comuni, di stretta competenza dei Consorzi, e che le quantità di tali rifiuti per l’anno 2019 risulterebbero complessivamente 29.613 kg (34% del totale 2019), nello specifico (V. art. 8 Capitolato d’oneri - per l’anno 2019):

“CER 160601 pari a 11.825 kg”

“CER 130205 pari a 1.522 kg”

“CER 200133 pari a 15.592 kg”

“CER 200134 pari a 586 kg”

“CER 200121 pari a 88 kg”

EAK 160216 sind 0 kg  
EAK 200135 sind 0 kg  
EAK 200123 sind 0 kg  
EAK 200136 sind 0 kg;

“CER 160216 pari a 0kg”  
“CER 200135 pari a 0 kg”  
“CER 200123 pari a 0kg”  
“CER 200136 pari a 0kg”;

all das vorausgeschickt:  
in Anbetracht der Tatsache, dass die oben berücksichtigten Abfallmengen nicht nur wegen ihrer Gesamtheit relevant sind (34%), sondern aus wirtschaftlicher Sicht - wenn sie nicht berücksichtigt werden - die wirtschaftliche Bewertung der Ausschreibung verzerren würden, bittet man um Angabe der tatsächlichen Mengen, welche der Ausschreibung unterliegen.

Per tutto quanto esposto:  
ritenuto che le quantità dei rifiuti sopra considerate, non solo risultano rilevanti per entità (34%) ma dal punto di vista economico - qualora non vi rientrassero - avrebbero l'effetto di stravolgere la valutazione economica dell'appalto, si chiede di specificare quali siano le effettive quantità dei rifiuti posti a base d'asta.

Die unter Art. 8 im Leistungsverzeichnis angegebenen Mengen sind die Summe der Abfälle, welche im Jahr 2019 vom aktuellen Vertragspartner eingesammelt und entsorgt wurden. Diese Mengen enthalten auch jene Abfälle, welche über Konsortien abgewickelt wurden, d.h. welche der aktuelle Vertragspartner, sollte er ebenfalls vom Konsortium beauftragt worden sein, kostenlos eingesammelt und entsorgt hat.

Le quantità indicate all'art. 8 del capitolato d'oneri sono la somma dei rifiuti raccolti e smaltiti dall'attuale partner contrattuale nel 2019. Tali quantità comprendono anche i rifiuti che sono stati gestiti dai consorzi, cioè rifiuti che l'attuale appaltatore, se commissionato anche dal consorzio, ha raccolto e smaltito gratuitamente.

Wie im Art. 10 des Leistungsverzeichnisses angegeben, lassen nur *einige* Gemeinden *bestimmte* Abfälle von den RH kostenlos über die nationalen Abfallkonsortien abholen und entsorgen, und weiter „*Davon ausgenommen sind die EAK 130205 und 160601, welche über die nationalen Abfallkonsortien entsorgt werden können und vom Auftragnehmer immer KOSTENLOS abgeholt und entsorgt werden müssen.*“

Ai sensi dell'Art. 10 del capitolato d'oneri, solo *alcuni* comuni lasciano asportare e smaltire gratuitamente, attraverso i consorzi nazionali per lo smaltimento dei rifiuti, *determinati* tipi di rifiuti raccolti nei CR, ed infine “*sono esclusi i CER 130205 e 160601, i quali possono essere smaltiti tramite i consorzi nazionali appositamente costituiti e quindi devono sempre essere raccolti e smaltiti GRATUITAMENTE dall'affidatario.*“

Es kann vorkommen, dass eine Gemeinde welche dem Konsortium beigetreten ist, den Vertragspartner direkt beauftragt, eine bestimmte Abfallart abzuholen, welche sie eigentlich über das Konsortium hätte gratis abholen lassen können. In diesem Fall werden die Sammlung und Entsorgung vergütet (mit Ausnahme von EAK 130205 und 160601, welche immer kostenlos gesammelt und entsorgt werden).

Può accadere che un comune aderente al consorzio dia istruzione al contraente stesso di raccogliere un certo tipo di rifiuto che potrebbe far asportare gratuitamente tramite il consorzio. In questo caso la raccolta e lo smaltimento saranno remunerati (ad eccezione di CER 130205 e 160601 la cui raccolta e smaltimento è sempre gratuito).

Die geschätzte Menge von gerundet 70.000 kg pro Jahr wurde ausgehend von der gesamten Menge 2019 berechnet, abzüglich der gratis eingesammelten und entsorgten Abfälle.

La quantità stimata ed arrotondata di 70.000 kg all'anno è stata calcolata sulla base della quantità totale nel 2019, meno i rifiuti raccolti e smaltiti gratuitamente.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen ihr Preisangebot auf die geschätzte Menge, wie im Angebotsformular C1 angegeben, abgeben.

Gli operatori economici devono basare la loro offerta sulla quantità stimata, come indicato nel modulo di offerta C1.